

UDC 662.753.1:001.4
CDU 662.753.1:001.4
УДК 662.753.1:001.4

Ref. No.: ISO / R 1542 - 1971 (E/F/R)
Réf. N° : ISO / R 1542 - 1971 (E/F/R)
Ссылка № : ИСО / Р 1542 - 1971 (А/Ф/Р)

ISO

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ

ISO RECOMMENDATION

RECOMMANDATION ISO

РЕКОМЕНДАЦИЯ ИСО

R 1542

R 1542

Р 1542

NOMENCLATURE OF
TERMS USED IN THE
BENZOLE INDUSTRY

NOMENCLATURE DES
TERMES EMPLOYÉS
DANS L'INDUSTRIE
DU BENZOL

НОМЕНКЛАТУРА
НАЗВАНИЙ
ПРИМЕНЯЕМЫХ
В БЕНЗОЛЬНОЙ
ПРОМЫШЛЕННОСТИ

PART I

PREMIÈRE PARTIE

ПЕРВАЯ ЧАСТЬ

1st EDITION

May 1971

1^{ère} ÉDITION

Mai 1971

1-ое ИЗДАНИЕ

Май 1971

Copyright reserved

The copyright of ISO Recommendations and ISO Standards belongs to ISO Member Bodies. Reproduction of these documents, in any country, may be authorized therefore only by the national standards organization of that country, being a member of ISO.

For each individual country the only valid standard is the national standard of that country.

Printed in Switzerland

Trilingual edition in English, French and Russian. Copies to be obtained through the national standards organizations.

Reproduction interdite

Le droit de reproduction des Recommandations ISO et des Normes ISO est la propriété des Comités Membres de l'ISO. En conséquence, dans chaque pays, la reproduction de ces documents ne peut être autorisée que par l'organisation nationale de normalisation de ce pays, membre de l'ISO.

Seules les normes nationales sont valables dans leurs pays respectifs.

Imprimé en Suisse

Edition trilingue en anglais, en français et en russe. Des exemplaires peuvent être obtenus auprès des organisations nationales de normalisation.

Перепечатка воспрещается

Право перепечатки Рекомендаций ИСО и Стандартов ИСО принадлежит Комитетам-Членам ИСО. Поэтому перепечатка этих документов разрешается в каждой стране только с ведома национальной организации по стандартизации этой страны, члена ИСО.

В каждой стране действительными являются лишь ее национальные стандарты.

Издано в Швейцарии

Издание на английском, французском и русском языках. За получением обращаться к национальным организациям по стандартизации.

BRIEF HISTORY

The ISO Recommendation R 1542, *Nomenclature of terms used in the benzole industry*—Part I, was drawn up by Technical Committee ISO/TC 78, *Aromatic hydrocarbons*, the Secretariat of which is held by the British Standards Institution (BSI).

Work on this question led to the adoption of Draft ISO Recommendation No. 1542, which was circulated to all the ISO Member Bodies for enquiry in March 1969. It was approved, subject to a few modifications of an editorial nature, by the following Member Bodies:

Austria	India	Spain
Belgium	Iran	Sweden
Brazil	Israel	U.A.R.
Czechoslovakia	Italy	United Kingdom
France	Netherlands	U.S.S.R.
Germany	Peru	Yugoslavia
Greece	Poland	
Hungary	South Africa, Rep. of	

The following Member Bodies opposed the approval of the Draft:

U.S.A.

This Draft ISO Recommendation was then submitted by correspondence to the ISO Council, which decided to accept it as an ISO RECOMMENDATION.

HISTORIQUE

La Recommandation ISO/R 1542, *Nomenclature des termes employés dans l'industrie du benzol* — Première partie, a été élaborée par le Comité Technique ISO/TC 78, *Hydrocarbures aromatiques*, dont le Secrétariat est assuré par la British Standards Institution (BSI).

Les travaux relatifs à cette question aboutirent à l'adoption du Projet de Recommandation ISO N° 1542, qui fut soumis, en mars 1969, à l'enquête de tous les Comités Membres de l'ISO. Il fut approuvé, sous réserve de quelques modifications d'ordre rédactionnel, par les Comités Membres suivants:

Afrique du Sud, Rép. d'	Hongrie	R.A.U.
Allemagne	Inde	Royaume-Uni
Autriche	Iran	Suède
Belgique	Israël	Tchécoslovaquie
Brésil	Italie	U.R.S.S.
Espagne	Pays-Bas	Yougoslavie
France	Pérou	
Grèce	Pologne	

Les Comités Membres suivants se déclarèrent opposés à l'approbation du Projet:

U.S.A.

Ce Projet de Recommandation ISO fut alors soumis par correspondance au Conseil de l'ISO, qui décida de l'accepter comme RECOMMANDATION ISO.

РЕТРОСПЕКТИВНАЯ ЗАМЕТКА

Рекомендация ИСО/Р 1542, *Номенклатура названий, применяемых в бензольной промышленности* — Первая часть, подготовлена Техническим Комитетом ИСО/ТК 78, *Ароматические углеводороды*, Секретариат которого ведет Организация по стандартизации Объединенного Королевства.

Изучение этого вопроса привело к принятию Проекта Рекомендации ИСО № 1542, который в марте 1969 года был разослан на голосование всем Комитетам-Членам ИСО и принят, с некоторыми изменениями редакционного характера, следующими Комитетами-Членами:

Австрия	Испания	Франция
Бельгия	Италия	Чехословакия
Бразилия	Нидерланды	Швеция
Венгрия	ОАР	Югославия
Германия	Объединенное Королевство	Южно-Африканская Республика
Греция	Перу	
Израиль	Польша	
Индия	СССР	
Иран		

Следующие Комитеты-Члены отклонили Проект:

США

Этот Проект Рекомендации был затем представлен, в порядке переписки, Совету ИСО, который утвердил его в качестве РЕКОМЕНДАЦИИ ИСО.

ISO Recommendation
Recommandation ISO
Рекомендация ИСО

R 1542
R 1542
P 1542

May 1971
Mai 1971
Май 1971

**NOMENCLATURE OF
TERMS USED IN THE
BENZOLE INDUSTRY**

**NOMENCLATURE DES
TERMES EMPLOYÉS
DANS L'INDUSTRIE
DU BENZOL**

**НОМЕНКЛАТУРА
НАЗВАНИЙ
ПРИМЕНЯЕМЫХ
В БЕНЗОЛЬНОЙ
ПРОМЫШЛЕННОСТИ**

PART I

PREMIÈRE PARTIE

ПЕРВАЯ ЧАСТЬ

SCOPE

This ISO Recommendation sets out a series of basic terms used in the benzole industry, concerning production, products and specifications. Additional series of terms will be published later.

OBJET

La présente Recommandation ISO donne une série de termes fondamentaux employés dans l'industrie du benzol, concernant la production, les produits et les spécifications. Des séries de termes additionnelles seront publiées ultérieurement.

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Настоящая Рекомендация ИСО устанавливает серию основных терминов, применяемых в бензольной промышленности и касающихся производства, продуктов и технических требований. В дальнейшем будут публиковаться дополнительные серии терминов.

BENZOLE PRODUCTION

High temperature carbonization
Medium temperature carbonization *
Low temperature carbonization
Coal gas
Coke oven gas
Coal tar light oil

PRODUCTION DU BENZOL

Carbonisation à haute température
Carbonisation à moyenne température
Carbonisation à basse température
Gaz de houille
Gaz de cokeries
Huile légère de goudron de houille

ПРОИЗВОДСТВО БЕНЗОЛА

Высокотемпературное коксование
Среднетемпературное коксование
Полукоксование
Каменноугольный газ
Коксовый газ
Легкое масло каменноугольной смолы

Benzole stripping
Benzole absorbing oil
Medium aromatic solvents

Débenzolage
Huile de débenzolage
Solvants moyennement aromatiques

Улавливание бензола
Поглотительное масло
Среднеароматические растворители

High aromatic solvents
Very high aromatic solvents

Solvants aromatiques
Solvants très aromatiques

Ароматические растворители
Высокоароматические растворители

Distillation fronts (Forerunnings)
Distillation tails (Residue)
Orthoxylène
Metaxylène
Paraxylène
Ethylbenzene

Têtes de distillation
Queues de distillation (résidu)
Orthoxylène
Métaxylène
Paraxylène
Ethylbenzène

Головные фракции перегонки
Остатки перегонки
Ортоксилол
Метаксилол
Параксилол
Этилбензол

SPECIFICATIONS

Distillation curve
Initial boiling point

SPÉCIFICATIONS

Courbe de distillation
Point initial de distillation

СПЕЦИФИКАЦИЯ

Кривая перегонки
Начальная точка кипения

* This is a literal translation of the French term and is not commonly used.

* Traduction littérale du terme français qui n'est pas communément utilisée en anglais.

* Дословный перевод французского термина, не являющегося широко употребляемым на английском языке.